**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 120 (1994)

**Heft:** 36

Werbung

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

# Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 24.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

für die Gemeinde Bern

# turbulencen demenuen. Sabotage? **AMTLICHES**

# Notfalldienste

## Sanitäts-Notruf Telefon 144

Der Sanifätsnotruf steht für folgende Hilfelei-stungen Tag und Nacht zur Verfügung:

Einsatz von Krankenund Rettungswagen zur Hilfeleistung in Notfällen

Spitaltransporte von Notfallpatienten

Telefonnummer Sanitātspolizei Einsatzzen-trale: 031 321 54 44. Polizeidirektion der Stadt Bern,

### Arzte — Zahnärzte — Tierärzte

Wenn für Notfalle der Hausarzt, sein Stellver-treter oder der Arzt eigener Wahl nicht er-reichbar ist, vermittelt der von den Berner Ärzten und der Stadt Bern betriebene

# **Arzte-Notruf Telefon 311 22 11**

durchgehend die benötigte Hilfe oder Aus-

## Apotheken

6. August, 08.00 bis 13. August 1994, 08.00 Uhr apengs (Geschäftsschluss bis 21.00 Uhr):

Rathaus-Apotheke, H. U. Neuenschwander AG, Kramgasse 2

AG, Kramgasse 2
Schosshaiden-Apotheke, E. Rüetschi,
Laubeggstr. 41, zw. Bus-Endstation 12
und Rosengarten
nachts: (21.00-08.00 Uhr) gibt der ArzteNotruf der Stadt Bern, Telefon 311 22 11, oder
Telefon 111. Auskunft über die Notfall-Apotheke (Nachttaxe)
Sonn- und Felertage: Dienstapotheken offen
von 10.00 bis 12.30 Uhr sowie 17.00 bis 18.30
Uhr, besetzt bis 21.00 Uhr.
Ausserhalb des organisierten Notfalldienstes:

Ausserhalb des organisierten Notfalldienstes: Abwrichende Öffnungszeit der Apotheke im Hauptbahnhof, Erdgeschoss: Montag bis Sonntag, 6.30–20.00 Uhr.

# Sexuelle Gewalt gegen Frauen

Kantonaies Frauenspital Bern, Tel. 031 300 11 11 (rund um die Uhr): Untersuchung und Behandlung durch Ärztin-nen nach Vergewaltigung, Spurensicherung auf Wunsch, keine Anzeigepflicht.

Informations- und Beratungsstelle für vergewaltigte Frauen und Mädehen Bern,

Vergewaltigung, sexueller Bedrohung und Belästigung bieten wir: Psychologische Hilfe, Selbsthilfe- und Selbst-

verteidigungsmöglichkeiten; Beratung bezüglich allfälliger Anzeigener-stattung bei der Polizei, Prozessbegleitung.

Kontaktstelle Polizei, Tel. 031 332 77 77 Telefonbeantworter, Polizeibeamtin ruft um

Gesundheitsdienst der Stadt Bern

# Notaufnahmegruppe

für Jugendliche (NAG)

In akuten persönlichen Krisensituationen bieten wir kurzfristig einen betreuten Aufent-halt und helfen mit bei der Problemlösung. Telefon 381 70 03 rund um die Uhr.

# **Ambulante Dienste**

Spitex-Information 312 33 44 Montag-Freitag, 08.00-18.00 Uhr Auskünste über Gemeindekrankenpflege, Hauspflege, Haushilfe und weitere ambulante

Pürsorge- und Gesundheitsdirektion der Stadt Bern

Notruf der

# Stellenangebote

# Beratungsstelle Arbeitslosigkeit

Bei Fragen und Schwierigkeiten rund um die Arbeitslosigkeit beraten wir sowohl arbeitslose und von Arbeitslosigkeit bedrohte Personen als auch Arbeitsgeber. In einem oder meh-reren Gesprächen bieten wir je nach Situation folgende vier Leistungsschwerpunkte an:

folgende vier Leistungsschwerpunkte an: Begleitung durch die Arbeitslosigkeit: Um-gang mit dieser ausserordentlichen Situation. Beruflicher Ausblick: vorhandene Qualifika-tionen, Weiterbildung, Fernziele. Technik der Stellensuche: Bewerbungsunter-lagen, Vorstellungsgespräche. Information zur Arbeitslosenversicherung.

Das Angebot ist kostenlos und mehrsprachig möglich (Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch).

Arbeitsamt der Stadt Bern, Beratungsstelle. Telefonische Voranmeldung: 031 321 77 12, 321 76 23 oder 321 75 08.

Haben Sie Freude an einer abwechslungsrei-chen Tätigkeit in einem lebhaften Betrieb? Wir suchen per 10. Oktober 1994 oder nach Vereinbarung eine/n

# Hauswirtschaftliche/n

Mitarheiter/in

Zu Ihren Aufgaben gehören die tägliche Rei-nigung der allgemeinen Räume und derjeni-gen der Wohngruppen sowie die Ausführung von Grundreinigungen.

Teamfähigkeit und Flexibili-tät; Grundkenntnisse im Umgang mit Reini-gungsmaschinen und -geräten.
Wir bieten Ihnen ein interessantes Arbeitsfeld

Wir bieten Ihnen ein interessantes Arbeitsfeld ohne Wochenenddienst, zeitgemässe Entlöh-nung und gute Sozialleistungen.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen die Haus wirtschaftliche Betriebsleiterin, Frau E. Häni unter der Telefon-Nummer 381 95 96 gerne zur Verfügung.

Bewerbungen richten Sie bitte an das Kinder und Jugendheim Schlossmatt, Hu-berstrasse 30, Postfach, 3000 Bern 5.

Die Fürsorge- und Gesundheits-direktorin der Stadt Bern: direktorin der l Ursula Begert

# Veranstaltungen \_\_\_\_\_

Einladung zur öffentlichen Veranstaltung

### Tempo-30-Zonen im Kirchenfeld-**Schosshaldenguartier**

am Mittwoch, 10. August 1994, 20.00 Uhr, im Sekundarschulhaus Laubegg (Singsaal) Es orientieren Gemeinderat Dr. K. Wasserfal-len, Polizeidriektor der Stadt Bern und Ver-waltungsvertreter über

Die Einführung der Zonensignalisation Tempo 30

Der Polizeidirektor der Stadt Bern: Dr. K. Wasserfallen

# Bauwesen

## Baupublikation

Bauherrschaft: Stadtgärtnerei Bern, Monbi-joustrasse 36, Postfach, 3011 Bern.

Projektverfasser: Stöckli, Kienast + Koeppel, Landschaftsarchitekten, Haslerstrasse 8, 3008

Bauvorhaben: Erstellen von 10 Parkplätzen für die projektierte Aussensportanlage Jupi-terstrasse 6 auf der Parzelle 4147 entlang der Jupiterstrasse, gemäss den aufgelegten Plänen.

Bauklasse, Nutzungszone: Wohnzone a

Das Bauvorhaben beansprucht eine Ausnah me nach Art. 26 BauG von Art. 6 VzNZP Das Bauvorhaben wird nach der Überbau-ungsordnung Wittigkofen West, genehmigt BVED 15. 10.71, erstellt.

# Gemeinderatssitzung vom 15. August

Stadtpräsident Klaus Baumgartner (SP) will die Sitzung eröffnen, Kurt Wasserfallen (Polizeidirektor, FDP) fällt ihm ins Wort: «Was ist das hier eigentlich für ein Sauladen? Ich habe mich grün und blau geärgert, als ich unser vertrauliches Budget im Anzeiger las. So geht's nun wirklich nicht.»

Theres Frösch (Finanzdirektorin, Grünes Bündnis): «Du bist gerade der rechte. Was heisst da unser Budget? Den Vorentwurf (versehentlich) zu veröffentlichen, wenn die grüne Finanzdirektorin in Süditalien an der Sonne bräunt, das ist doch eine typisch bürgerliche Finte, gib's doch einfach zu.»

Theres Giger (Baudirektorin, FDP): «Hoppla, süüferli, Theres. Wir machen hier kein Laientheater. Mein Bruder Bernhard hat mich schon gefragt, ob er die ganze Posse nach meinem Rücktritt als Drehbuch verwenden darf. Immerhin hat die Untersuchung gezeigt, dass das Papier durch eine Verknüpfung verschiedener Umstände irrtümlich an die Öffentlichkeit gelangte.»

Alfred Neukomm (Direktor Stadtbetriebe, SP): «Etwa gerade so irrtümlich wie der Ozon-Furz von Ursi? (Stadtgebiet für den Privat-Verkehr sperren) – und das muss ich mitten in den Ferien in der (Berner Rundschau) lesen. Wer sind hier eigentlich die Grünen und Linken?»

Ursula Begert (Fürsorgedirektorin, SVP): «Der Journalist hat mich halt am Telefon gefragt. Ich hatte schon die Suppe über und antwortete frei von der Leber weg. Und überhaupt: Ich habe für den Vorschlag auch viel Lob geerntet.»

Wasserfallen: «Emel nicht von den Bürgerlichen!»

Joy Matter (Schuldirektorin, Freie Liste): «Kunststück, die Idee war ja auch von

Wasserfallen: «Dacht' ich's mir, Frauenpowergschturm. Und den Dienst-Mercedes von eurem Stapi zählt ihr dann nicht zum Privatverkehr, he?»

Baumgartner: «Darf ich jetzt eine rauchen?»

Wasserfallen: «Halt doch die Schnauze. Du blonder Bär machst Ferien, während mein Polizeikorps den ganzen Sommer den Platzbesetzern nachhetzt. Da zieht doch rot-

Frösch: «Aber ja doch Kurt. Ich hatte alle Hände voll zu tun am Strand in Italien...» Elsbeth Schaad (Stadtschreiberin): «Theres, Herr Annoni vom Kanton ist am Telefon. Sie haben jetzt unser Budget festgelegt.»

Baumgartner: «Also ich rauche jetzt eine.»

Bern, 13. August 1994

Namens des Gemeinderates:

J. Biancone (Stadtschreiber-Stellvertreter).

# **SPITEX**

Für Pflege, Betreuung und Haushalt Hausbetreuungsdienst Telefon 031 312 12 77

Gesundheits-Betten 200 Französische Betten Polster-Betten Motoren-Betten Raumspar-Betten

Betten

sofort lieferbar in verschiedenen Grössen. Fundierte Fachberatung. Eintausch. Probeliegen in unserem Bettenstudio.



schafter mit Unterschrift kollektiv zu zweien: Grandinetti Gianpiero, italienischer Staatsan-gehöriger, in Bern, und Miceli Giuseppe, ita-lienischer Staatsangehöriger, in Bern. Ge-schäftsnatur: Verkauf von Autozubehör. Be-ginn: 16. Juli 1994. Domizil: Wabersackerstr. 109, 3098 Köniz.

Martin Schmocker AG, in Ittigen, Handel mit Waren aller Art, insbesondere Produktion und Vertrieb von Back- und Konditoreiwa-ren. Revisionsstelle: Rosser Treuhand, in It-

Carrosserie Steck AG, in Bern, Betrieb eine Carrosseriewerkstätte usw. Revisionsstelle erloschen: Revisuisse Waterhouse, in Münsin-gen. Revisionsstelle neu: Treuhand Messer, in Worb.

Stucker Insel AG, in Bern, Erstellung, Betrieb oder Vermietung von Gebäuden aller Art usw. Geschäftsdomizil neu: Konsumstr. 13, 3007 Bern. Revisionsstelle: Dr. Röthlisberger AG, in Bern.

## Städtische Bäder

Montag, 8. August 1994, 08.30 Uhr Temperaturen für:

Marzili-Aare Marzili-Bassin Lorraine Weyermannshaus Wylerbad Ka-We-De

Sicher möchten auch Sie in sauberem Wasser baden. – Darum

Duschen obligatorisch Bad niemals als WC benützen!